



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 19. dubna 2011 (28.04)
(OR. en)**

9058/11

**CULT 28
SOC 348**

POZNÁMKA

Odesílatel: Generální sekretariát Rady

Příjemce: Výbor stálých zástupců (část I) / Rada

Č. předchozího

dokumentu: 8026/11 CULT 9 SOC 127

Předmět: Návrh závěrů Rady o informačních službách zaměřených na mobilitu a určených umělcům a kulturním pracovníkům
– *přijetí závěrů Rady*

Návrh závěrů uvedený v příloze připravil v průběhu řady zasedání Výbor pro kulturní otázky. Se zněním nyní souhlasí všechny delegace.

Výbor stálých zástupců se vyzývá, aby tuto dohodu potvrdil a její znění předložil Radě k přijetí a následnému zveřejnění v Úředním věstníku.

**Závěry Rady o informačních službách zaměřených na mobilitu a určených umělcům
a kulturním pracovníkům**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

S OHLEDEM NA:

- program Kultura na období let 2007 až 2013¹ a jeho specifický cíl týkající se nadnárodní mobility umělců a kulturních pracovníků;
- usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2007 o evropském programu pro kulturu², ve kterém se uvádí, že mobilita umělců a kulturních pracovníků zásadním způsobem přispívá k dosažení strategických cílů uvedeného programu;
- závěry Rady ze dne 21. května 2008 o pracovním plánu pro kulturu na období let 2008 až 2010³ a zejména na prioritu č. 1, kterou je „zlepšování podmínek mobility umělců a jiných profesionálních pracovníků v oblasti kultury“;
- závěry Rady ze dne 18. listopadu 2010 o pracovním plánu pro kulturu na období let 2011 až 2014⁴ a zejména na prioritu C – „Kompetence a mobilita“;

¹ Úř. věst. L 372, 27.12.2006, s. 1.

² Úř. věst. C 287, 29.11.2007, s. 1.

³ Úř. věst. C 143, 10.6.2008, s. 9.

⁴ Úř. věst. C 325, 2.12.2010, s. 1.

- Úmluvu UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů ze dne 20. října 2005⁵, jejíž stranou je i Evropská unie a řada jejích členských států, a proto musí zajišťovat, aby umělci, kulturní pracovníci a občané na celém světě mohli tvořit, produkovat, šířit a využívat širokou škálu kulturních činností, statků a služeb, včetně svých vlastních;

S ODKAZEM NA:

- pracovní dokument útvarů Komise s názvem „Analýza konzultací zahájených zelenou knihou nazvanou, Uvolnění potenciálu kulturních a tvůrčích odvětví“⁶, zejména pak na kapitole o mobilitě a pohybu⁶, v níž je zdůrazněno, že řada příspěvatelů upozornila na regulační, právní a další otázky, jež mají dopad na mobilitu, a vyzvala k poskytování informací týkajících se těchto otázek;
- pilotní projekt Evropského parlamentu týkající se mobility umělců zaměřený na podporu podmínek pro mobilitu umělců, včetně studie o informačních systémech⁷;
- zprávu pracovní skupiny pro otevřenou metodu koordinace z června roku 2010 týkající se mobility umělců a kulturních pracovníků, zejména pak na doporučení obsažená v této zprávě a týkající se poskytování informací umělcům a kulturním pracovníkům ohledně mobility, včetně pokynů týkajících se informačních služeb zaměřených na mobilitu⁸;

⁵ Rozhodnutí Rady 2006/515/ES ze dne 18. května 2006 o uzavření Úmluvy o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů (Úř. věst. L 201, 25.7.2006, s. 15). Úmluva obsahuje opatření, která mají význam pro mobilitu a kulturní výměnu.

⁶ SEK(2011) 399 v konečném znění

⁷ „Informační systémy podporující mobilitu umělců a jiných profesionálních pracovníků v oblasti kultury: studie proveditelnosti“, ECOTEC, 2009, http://ec.europa.eu/culture/key-documents/doc2039_en.htm

⁸ http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc1569_en.htm

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- mobilita umělců a kulturních pracovníků v Evropě má rozhodující význam pro zvýšení kulturní a jazykové rozmanitosti a posílení mezikulturního dialogu. To by měla Evropská unie a její členské státy aktivně podporovat;
- mobilita umělců a kulturních pracovníků podporuje tvůrčí setkání, jakož i produkci a výměnu kulturních statků a služeb;
- mobilita posiluje pocit sounáležitosti s Evropskou unií a prohlubuje znalost našich společných kultur;
- mobilita je důležitá pro plné fungování evropského trhu práce v souladu se Smlouvami. Aktivnější a účinnější využívání možností, které nabízí jednotný trh, může vést k vytvoření nových pracovních míst a příležitostí pro umělce a kulturní pracovníky a v důsledku toho podpořit zaměstnanost v kulturním odvětví i v rámci celé ekonomiky;
- kulturní a umělecká činnost se ve stále větší míře uskutečňuje v mezinárodním kontextu, v jehož rámci se pracovní příležitosti, možnosti účastnit se různých turné a pobytů a příležitosti v oblasti spolupráce, koprodukce, profesního rozvoje, odborné přípravy a vzájemného učení často objevují právě v zahraničí;
- větší a lepší mobilita může přispět k dosažení cílů strategie Evropa 2020, zejména pak k inteligentnímu a udržitelnému růstu podporujícímu začlenění⁹;
- řešení administrativních a regulačních problémů, jež mohou vytvářet překážky pro mobilitu umělců a kulturních pracovníků, obvykle nespadá do pravomoci kulturních orgánů; je proto důležité vytvářet sítě a navazovat spolupráci mezi různými službami na evropské, vnitrostátní, regionální a místní úrovni;

⁹ KOM(2010) 2020 v konečném znění

- jednou z hlavních překážek, kterou umělci a kulturní pracovníci usilující o mobilitu v rámci EU zmiňují, je nesnadný přístup k přesným a komplexním informacím a k poradenství o otázkách souvisejících s mobilitou;

VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY V RÁMCI SVÝCH PŘÍSLUŠNÝCH PRAVOMOCÍ A S NÁLEŽITÝM ZOHLEDNĚNÍM ZÁSADY SUBSIDIARITY:

- prostřednictvím informačních služeb zaměřených na mobilitu usnadnily poskytování komplexních a přesných informací umělcům a kulturním pracovníkům usilujícím o mobilitu v EU. Dále aby k tomuto účelu co nejlépe využívaly odborných znalostí v rámci veřejné správy a organizací činných v kulturním odvětví. V neposlední řadě aby případně pro šíření informací využívaly existujících služeb a uznaly, že v některých případech jsou tyto služby primárním zdrojem přesných informací.

Za tímto účelem se informačními službami zaměřenými na mobilitu rozumí služby poskytující informace umělcům a kulturním pracovníkům, kteří usilují o mobilitu v EU.

Cílovou skupinou informačních služeb zaměřených na mobilitu se rozumí umělci a kulturní pracovníci, kteří přicházejí do daného státu, pobývají v něm nebo z něj chtějí vycestovat. Do společenství „umělců a kulturních pracovníků“ patří všichni umělci a řídicí pracovníci, pracovníci z oblasti logistiky a komunikace, jakož i další pracovníci působící v kulturním odvětví a v uměleckých profesích vykonávaných v rámci jiných odvětví¹⁰. Kromě jednotlivých umělců a kulturních pracovníků patří k subjektům činným v oblasti kultury zejména skupiny, umělecké soubory a organizace. Jelikož mnozí umělci, kteří v Evropě žijí a pracují, jsou státními příslušníky třetích zemí, mohla by být jejich specifickým potřebám věnována zvláštní pozornost.

V tomto kontextu jsou pro informační služby zaměřené na mobilitu příznačné společné normy kvality, dohodnuté okruhy informací a strategická partnerství.

¹⁰ Mezi kulturní pracovníky v širším slova smyslu patří např. kurátoři, ředitelé a personál kulturních institucí, technici, osoby stavějící jeviště a scény, odborníci na informační a komunikační technologie, odborníci na komunikaci atd.

Normy kvality stanoví společné dobrovolné závazky všech zainteresovaných stran zapojených do (sítě) informačních služeb zaměřených na mobilitu, aby se tak zajistila vysoká kvalita informací poskytovaných uživatelům.

Předpokládá se, že dostupný společný minimální obsah informací by se skládal z témat týkajících se regulačních, administrativních a dalších otázek souvisejících s mobilitou, jako je sociální zabezpečení, daně, práva duševního vlastnictví, víza a pracovní povolení, pojištění a cla a uznávání odborných kvalifikací. Kromě toho by mohly být poskytovány rovněž informace o příležitostech v oblasti financování a odborné přípravy.

Jako záruka kvality informací ve výše uvedených oblastech jsou zapotřebí strategická partnerství. K dotčeným subjektům mohou náležet mimo jiné orgány EU, vnitrostátní a regionální orgány, kulturní instituce, organizace zaměstnavatelů a zaměstnanců a vzdělávací instituce;

V ZÁJMU ZAJIŠTĚNÍ NEJÚČINNĚJŠÍHO A NEJEFEKTIVNĚJŠÍHO FUNKOVÁNÍ INFORMAČNÍCH SLUŽEB PRO UMĚLCE A KULTURNÍ PRACOVNÍKY JE TŘEBA UPLATŇOVAT TYTO ZÁSADY:

- je zapotřebí podporovat příležitosti k vzájemnému učení a odborné přípravě pro poskytovatele informací, aby se náležitě seznámili s pracovními a životními podmínkami umělců a kulturních pracovníků, jakož i s předpisy a postupy uplatňovanými v této oblasti jak na úrovni členských států, tak na úrovni EU. Napomůže se tím zajistit, aby poskytovatelé informací mohli uživatele plně obeznamovat s tím, jak získat informace o vnitrostátních a evropských pravidlech, předpisech, postupech, právech a povinnostech;
- vytváření sítí mezi poskytovateli informací má zásadní význam pro zajištění toho, aby poskytovatelé z různých členských států mohli navázat vzájemný kontakt a pomáhat svým „domácím“ umělcům a kulturním pracovníkům získat potřebné informace o předpisech a podmínkách v členských státech, do kterých směřují. Tyto sítě rovněž umožňují budování kapacit a vzájemné učení. Pro řádné fungování systému je velmi důležité, aby do něj byli zapojeni poskytovatelé informací ze všech členských států;

- je zapotřebí shromažďovat základní údaje o používání informačních služeb zaměřených na mobilitu s cílem zlepšit kvalitu a dostupnost těchto služeb. V zájmu dlouhodobého zlepšování podmínek mobility by opakující se a strukturální problémy související s předpisy a jejich uplatňováním měly být oznamovány příslušným vnitrostátním orgánům a útvarům Evropské komise;

KOMISE SE PROTO VYZÝVÁ, ABY:

- v souladu s pracovním plánem pro kulturu na období let 2011 až 2014 zřídila pracovní skupinu odborníků, která bude předkládat návrhy společného obsahu a společných norem kvality pro informační a poradenské služby poskytované umělcům a kulturním pracovníkům usilujícím o mobilitu v EU. Pracovní skupina rovněž vypracuje podrobné pokyny pro informační služby zaměřené na mobilitu, pokud jde o témata a obsah, včetně informací určených pro státní příslušníky třetích zemí. Pracovní skupina odborníků bude v rámci své činnosti vycházet ze zprávy pracovní skupiny pro otevřenou metodu koordinace z června roku 2010, týkající se mobility umělců a kulturních pracovníků, včetně pokynů pro informační služby zaměřené na mobilitu;
- aniž jsou tím dotčena jednání o budoucím víceletém finančním rámci, při vypracovávání návrhů budoucích programů zvažila možnosti finanční podpory pro informační služby zaměřené na umělce a kulturní pracovníky usilující o mobilitu;
- šířila informace o mobilitě prostřednictvím platformy EU¹¹ a směřovala žádosti o informace na specializované služby členských států nebo kulturním odvětví, které jsou schopné poskytnout umělcům a kulturním pracovníkům komplexní a přesné informace o mobilitě a pomoc v této oblasti;

¹¹ Vaše Evropa (<http://ec.europa.eu/youreurope/>); Eures (Evropský portál pracovní mobility, <http://ec.europa.eu/eures>).

ČLENSKÉ STÁTY SE VYZÝVAJÍ, ABY:

- v rámci zřizování informačních služeb zaměřených na mobilitu umělců a kulturních pracovníků nebo při jejich dalším rozvoji přijaly, mimo jiné na základě návrhu výše uvedené pracovní skupiny odborníků, společný minimální obsah a společné normy kvality a případně vyřešily nedostatky v existujících vnitrostátních informačních službách;
- na základě vlastních struktur a tradic zajistily, aby informační služby zaměřené na mobilitu byly neutrální a co nejvíce nákladově efektivní, flexibilní a zaměřené na uživatele;
- určily nástroje pro veřejné poskytování informací ohledně mobility umělcům a kulturním pracovníkům a aby k tomu případně využívaly existující služby;
- poskytovaly své vnitrostátní informace týkající se mobility umělců a kulturních pracovníků pokud možno na vícejazyčné internetové stránce. Je třeba zajišťovat překlady, včetně automatických překladů, s cílem prosazovat mnohojazyčnost, lépe zpřístupňovat informace a usnadňovat projekty v oblasti mobility;

ČLENSKÉ STÁTY A KOMISE SE VYZÝVAJÍ, ABY:

- úzce spolupracovaly s cílem podpořit vytváření sítí na evropské úrovni mezi informačními službami zaměřenými na mobilitu a zlepšit tak poskytování informací umělcům a kulturním pracovníkům usilujícím o mobilitu v EU a aby přitom vycházely z již existujících partnerství zaměřených na informace a poradenství, včetně partnerství s kulturním odvětvím, a dále je v případě potřeby rozvíjely;
- sledovaly poskytování informačních služeb zaměřených na mobilitu s cílem zlepšit jejich kvalitu a dostupnost.